

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٤٢ لسنة ١٩٨٨

بشأن الموافقة على التعديل الثانى الموقع فى القاهرة بتاريخ  
١٩٨٧/٨/٣١ لاتفاقية منحة المرحلة الثانية للتنمية المحلية بين  
جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر:

( مادة وحيدة )

ووفق على التعديل الثانى الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٧/٨/٣١ لاتفاقية  
منحة المرحلة الثانية للتنمية المحلية بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة  
الأمريكية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية لى ٨ شعبان سنة ١٤٠٨ ( ٢٦ مارس سنة ١٩٨٨ ) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٨ رمضان

سنة ١٤٠٨ الموافق ٤ مايو سنة ١٩٨٨

مشروع وثالة التنمية الدولية

رقم ٢٦٣ - ١٨٣

## التعديل الثانى

لاتفاقية منحة المرحلة الثانية للتنمية المحلية

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ١٩٨٧/٨/٣١

تعديل ثان بتاريخ ١٩٨٧/٨/٣١ لاتفاق المنحة المؤرخ ١٢ سبتمبر ١٩٨٥ بين جمهورية مصر العربية ( الممنوح ) والولايات المتحدة الأمريكية التى تعمل من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ( الوكالة ) للمرحلة الثانية للتنمية المحلية .

بند ١ - يعدل اتفاق المنحة المعدل بتاريخ ٢١ أغسطس ١٩٨٦ تعديلا آخر كما يلى :

(١) يعدل بند ٣ - ١ لكى يقرأ كما يلى :

بند ٣ - ١ المنحة : لمساعدة الممنوح على مواجهة تكاليف تنفيذ البرنامج توافق الوكالة طبقا لقانون المساعدات الخارجية الصادر عام ١٩٦١ والمعدل على منح الممنوح طبقا لشروط هذا الاتفاق بما لا يتجاوز مائتين وواحد وثلاثين مليون دولار ( ٢٣١.٠٠٠.٠٠٠ دولار ) ( منحة ) .

(ب) يعدل بند ٣ - ٢ (ب) لكى يقرأ كما يلى :

لا تقل الموارد التى يوفرها الممنوح مع اكتمال تاريخ مساعدة البرنامج عن المبادل بالجنيه المصرى بما لا يقل عن أربعين مليوناً ومائة واثنين ألف دولار ( ٢٠٠.٠٠٠.٠٠٠ دولار ) .

(ج) يعدل بند ٣ - ٣ ( أ ) لكي يقرأ كما يلي :

(١) تاريخ اكتساب المساعدة للبرنامج هو ٣٠ سبتمبر ١٩٩٢ أو أى تاريخ آخر يمكن أن يتفق عليه الأطراف كتابة وهو التاريخ الذى يقدر الطرفان أن كافة الخدمات وجميع السلع الممولة من هذه المنحة قد تم تقديمها من أجل اتمام البرنامج .

( د ) تعدل مادة ٤ باضافة ما يلي :

بند ٤ - ٦ : المتطلبات السابقة على السحب من ائتمالي المنحة واعتمادات الجمعيات التطوعية :

يتم تكوين مكتب للأمانة الفنية للمرحلة الثانية للتنمية المحلية بوزارة الحكم المحلى تحت الاشراف المباشر لوزير الحكم المحلى ولا تجرى أى مسح مسحوبات من ائتمالي المنحة أو اعتمادات الجمعيات التطوعية بعد ٣١ ديسمبر ١٩٨٧ الا اذا تم تكوين هذا المكتب ما لم يتم الاتفاق بين الأطراف على خلاف ذلك .

(هـ) تُلغى الخطة المالية التوضيحية ، مرفق ( أ ) للملاحق ١ كلية ويحل محلها المرفق ( أ ) هنا .

بند ٢ - ١ النفاذ :

يتولى الممنوح اتخاذ كل الاجراءات الضرورية لاستكمال كافة الخطوات الضرورية للتصديق على هذا التعديل الثانى وتخطر الوكالة فى أسرع وقت ممكن بعد التصديق .

بند ٣ - لغة التعديل :

حور هذا التعديل باللغتين الانجليزية والعربية وفى حالة وجود غموض أو تخلاف بين النصين يرجح النص الانجلىزى .

بند ٤ - فيما عدا ما تم تعديله أو تغييره هنا : يظل اتفاق المنحة سارى و نافذ المفعول طبقا لكل بنوده .

بند ٥ - يصبح هذا التعديل سارى المفعول عند اخطار الوكالة باتخاذ الاجراءات القانونية اللازمة .

واشهادا على ذلك فان جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية كلا من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا هذه الاتفاقية بأسمائهم وتم تسليتها فى اليوم والسنة المحددين بأعلاه .

الولايات المتحدة الأمريكية

جمهورية مصر العربية

بواسطة :

بواسطة :

الاسم : فرانك وذر

الاسم : د . / كمال أحمد الجنزورى

الوظيفة : السفير الأمريكى بالقاهرة

الوظيفة : نائب رئيس الوزراء ووزير

التخطيط والتعاون الدولى

بواسطة :

بواسطة :

الاسم آرثر م . هاندل

الاسم : أحمد عبد السلام زكى

الوظيفة : مدير الوكالة الأمريكية للتنمية

الوظيفة : رئيس قطاع التعاون الاقتصادى

الدولية بالقاهرة بالانابة

مع الولايات المتحدة الأمريكية

### الجهات المنفذة

واشهادا من الجهات المنفذة بهذه الاتفاقية السابقة فان ممثلها قد وقعوا

باسمائهم \*

بواسطة :

بواسطة :

الاسم : د / أحمد سلامة

الاسم : د / أحمد الرزاز

الوظيفة : وزير الحكم المحلي

الوظيفة : وزير المالية

بواسطة :

الاسم : د / أمال عبد الرحيم عثمان

الوظيفة : وزيرة الشؤون الاجتماعية

جدول (١)

الالتزامات التي تم إقرارها للمرحلة الثانية للتنمية المحلية  
للسنة ١٩٨٧ بالدولار الأمريكي

إجمالي المشروع	الممنوح / ٢			الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية / ١			عناصر المشروع الأساسية
	إجمالي	صندوق التنمية والخدمات والمحافظات	وزارة المالية	وزارة التخطيط والتعاون الدولي	إجمالي	عملة محلية	
							إجمالي المنحة :
١٣٣٧٤	١٢١٦	٦٠٨	—	٦٠٨	١٢١٥٨	٩١١٨	٣٠٤٠ حضري ... ..
٤٨١٧١	٤٣٧٩	٢١٩٠	—	٢١٩٠	٤٣٧٩٢	٣٢٨٤٤	١٠٩٤٨ ريفي ... ..
٦١٥٤٥	٥٥٩٥	٢٧٩٨	—	٢٧٩٨	٥٥٩٥٠	٤١٩٦٢	١٣٩٨٨ مجموع فرعي ...
							اعتمادات الهيئات التطوعية والاختيارية
١٥١٢	٠٧٢	٠٧٢	—	—	١٤٤٠	١٤٤٠	— حضري ... ..
٣٥٢٨	١٦٨	١٦٨	—	—	٣٣٦٠	٣٣٦٠	— ريفي ... ..
٥٠٤٠	٢٤٠	٢٤٠	—	—	٤٨٠٠	٤٨٠٠	— مجموع فرعي ...
٧٨٧٥	٣٧٥	٣٧٥	—	—	٧٥٠٠	٥٦٢٥	١٨٧٥ مشروعات خاصة
١١٢٠٠	١١٢٠٠	—	١١٢٠٠	—	—	—	اعتمادات الصيانة
							دعم العاملين :
٢٦٠	٢٦٠	—	٢٦٠	—	—	—	... الأمانة الفنية ...
١٥٠٠	١٥٠٠	—	١٥٠٠	—	—	—	اعتمادات الحوافز
١٧٦٠	١٧٦٠	—	١٧٦٠	—	—	—	مجموع فرعي ...
—	—	—	—	—	—	—	المساعدة الفنية
—	—	—	—	—	—	—	التدريب ... ..
٢٢٥٠	—	—	—	—	٢٢٥٠	١١٢٥	١١٢٥ تقييم / أبحاث ...
٤٥٠٠	—	—	—	—	٤٥٠٠	٢٢٥٠	٢٢٥٠ طوارئ ... ..
٩٤١٧٠	١٩١٧٠	٣٤١٣	١٢٩٦٠	٢٧٩٨	٧٥٠٠٠	٥٥٧٦٢	١٩٢٣٨ إجمالي ... ..

منح جدول رقم (١)

- ١ -  $FX =$  التحويلات الأجنبية .  $I.a =$  العملة المحلية
- ٢ - جزء أول كل من هذا المبلغ قد يسول بمعرفة المحليات طبقا للبند ١٠ - من التعهدات ومع ذلك فان وزارة المالية سوف تضمن توافر المبلغ بالكامل .
- ٣ - مساهمة المحافظات المشتركة في صناديق التنمية والخدمات بالمحافظات .  
ملاحظة : سوف تتغير اجماليات المنوح تبعا لتغير سعر الصرف كما يلي:
  - ١ - يتم تغيير مساهمات وزارة التخطيط والتعاون الدولي والمحليات بالجنيه المصرى بما يعادل ٥٪ من مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية .
  - ٢ - تحدد مساهمات وزارة المالية للسنة المالية ١٩٨٧ بـ ٢٨٥١٢٠٠٠٠ جنية مصرى ( ١٢٩٨٠٠٠٠٠ دولار ) على أساس سعر الصرف للدولار ٢٢٠ قرشا .عند تحديد هذه المبالغ بالدولار فان المبلغ سوف يتغير بتغير أسعار الصرف . هذه المساهمة تشتمل مبلغ وقدره ٢٤٠٠٠٠٠٠٠ جنية مصرى للصيانة من مبلغ ٣٤٨٠٥٩٥٠٠٠٠ جنية مصرى المخصص لاستثمارات دعم قطاع الالامركزية ١٢٪ ومبلغ ١٣٥٩٠٠٠٠٠ جنية مصرى للحفاظ على استثمار مبلغ ١٧٧٠٠٠٠٠٠ جنية مصرى فى برنامج التعليم الأساسى .
- ٣ - مساهمة الحكومة المصرية هى أساسا نقدا ولا يتضمن هذه الموازنة أية مساهمة عينية .



جدول ( ٢ )

إجمالي الالتزامات للمرحلة الثانية للتنمية المحلية  
للسنة المالية ١٩٨٥-١٩٨٧ بالمليون دولار

إجمالي المشروع	الممنوح / ٢			الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية / ١			عناصر المشروع الأساسية	
	إجمالي	صندوق التنمية والخدمات والمحافظات	وزارة المالية	وزارة التخطيط والتعاون الدولي	إجمالي	عملة محلية		عملة أجنبية
							إجمالي المنحة :	
٤٠٥٤٩	٣٦٨٦	١٨٤٣	—	١٨٤٣	٣٦٨٦٣	٢٧٦٤٧	٩٢١٦	حضرى ... ..
١٤٦٠٥٥	١٣٢٧٨	٦٦٣٩	—	٦٦٣٩	١٣٢٧٧٧	٩٩٥٨٣	٣٣١٩٤	ريفى ... ..
١٨٦٦٠٤	١٦٩٦٤	٨٤٨٢	—	٨٤٨٢	١٦٩٦٤٠	١٢٧٣٣٠	٤٢٤١٠	مجموع فرعى ... ..
								اعتمادات الهيئات التطوعية والاختيارية
٤٥٣٦	٢١٦	٢١٦	—	—	٤٣٢٠	٤٣٢٠	—	حضرى ... ..
١٠٥٨٤	٥٠٤	٥٠٤	—	—	١٠٠٨٠	١٠٠٨٠	—	ريفى ... ..
١٥١٢٠	٧٢٠	٧٢٠	—	—	١٤٤٠٠	١٤٤٠٠	—	مجموع فرعى ... ..
١٧٣٢٥	٨٢٥	٨٢٥	—	—	١٦٥٠٠	١٢٣٧٥	٤١٢٥	مشروعات خاصة
٤٣٩١٠	٤٣٩١٠	—	٤٣٩١٠	—	—	—	—	اعتمادات الصيانة ... ..
								دعم العاملين :
١٠٩٠	١٠٩٠	—	١٠٩٠	—	—	—	—	الأمانة الفنية ... ..
٤٤٦٠	٤٤٦٠	—	٤٤٦٠	—	—	—	—	اعتمادات الحوافز ... ..
٥٥٥٠	٥٥٥٠	—	٥٥٥٠	—	—	—	—	مجموع فرعى ... ..
١٨٩٢٠	—	—	—	—	١٨٩٢٠	٩٤٦٠	٩٤٦٠	المساعدة الفنية ... ..
٣١٢٠	—	—	—	—	٣١٢٠	٢٠٨٠	١٠٤٠	التدريب ... ..
٣٨١٠	—	—	—	—	٣٨١٠	١٩٠٥	١٩٠٥	تقييم / أبحاث ... ..
٤٦١٠	—	—	—	—	٤٦١٠	٢٣٠٥	٢٣٠٥	طوارئ ... ..
٢٩٨٩٦٩	٢٧٩٦٩	١٠٠٢٧	٤٩٤٦٠	٨٤٨٢	٢٣١٠٠٠	١٦٩٧٥٥	٦١٢٤٥	إجمالي ... ..



ملحق جدول رقم (٢)

١ -  $FX =$  اتحويلات الأجنبية LC = العملة المحلية .

٢ - جزء أول من هذا المبلغ قد يسول بمعرفة المحليات طبقا للبند ٥ - ١٠ من التعهدات ومع ذلك فان وزارة المالية سوف تضمن توافر المبلغ بالكامل .

ملاحظة : سوف تتغير اجماليات الممنوح تبعا لتغير سعر الصرف كما يلي :

١ - يتم تغيير مساهمات وزارة التخطيط والتعاون الدولي والمحليات بالجنيه المصرى لتصبح ما يعادل ٥٪ من مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية .

٢ - مساهمات وزارة المالية المحددة بـ ٧٧٧٨٧٠٠٠٠ جنيه مصرى تختلف اذا تم تحديدها بالدولار لأن سعر الصرف يتغير . مساهمات الفترة السابقة عن العام المالى ١٩٨٧ تحسب على أساس ١٣٥ قرشا للدولار . أما المساهمات فى العام المالى ١٩٨٧ فانها تتم بسعر ٢٢٠ قرشا للدولار .

٣ - مساهمة الحكومة المصرية هى أساسا نقدا ولا تتضمن هذه الموازنة أية مساهمات عينية .

جدول رقم (٣)  
التزامات وزارة المالية  
( القيمة بالمليون دولار )

إجمالي	٨٩/٨٨	٨٨/٨٧	٨٧/٨٦	مساهمة وزارة المالية
				(١) التشغيل والصيانة :
٤٤,١٠	١٤,٧٠	١٤,٧٠	١٤,٧٠	١ - إتفاق منحة المرحلة الثانية المحلية في عام ٨٥ (١) ... ..
٢٤,٦٤	١٦,٥٠	٨,١٤	—	٢ - إتفاق منحة المرحلة الثانية للتنمية المحلية المعدل في عام ١٩٨٧ (٢) ... ..
٦٨,٧٤	٣١,٢٠	٢٢,٨٤	١٤,٧٠	مجموع فرعي ... ..
				(ب) دعم العاملين :
				١ - الأمانة الفنية
١,١١	٠,٣٣	٠,٣٤	٠,٤٤	١ - إتفاق منحة المرحلة الثانية المحلية في عام ٨٥ (١) ... ..
٠,٥٨	٠,٢٩	٠,٢٩	—	٢ - إتفاق منحة المرحلة الثانية للتنمية المحلية المعدل في عام ١٩٨٧ (٢) ... ..
١,٦٩	٠,٦٢	٠,٦٣	٠,٤٤	مجموع فرعي ... ..
				إعتمادات الحوافز :
—	١,٣٠	١,٣٠	١,٤٠	١ - إتفاق منحة المرحلة الثانية المحلية في عام ٨٥ (١) ... ..
٣,٣٠	١,٦٥	١,٦٥	—	٢ - إتفاق منحة المرحلة الثانية للتنمية المحلية المعدل في عام ١٩٨٧ (٢) ... ..
٧,٣٠	٢,٩٥	٢,٩٥	١,٤٠	مجموع فرعي ... ..

تابع جدول رقم ( ٣ )

إجمالي	٨٩/٨٨	٨٨/٨٧	٨٧/٨٦	مساهمة وزارة المالية
				مجموع
				١ - إتفاق منحة المرحلة الثانية للتنمية المحلية
٤٩,٢١	١٦,٣٣	١٦,٣٤	١٦,٥٤	في عام ١٩٨٥ (١) ... ..
				٢ - إتفاق منحة المرحلة الثانية للتنمية المحلية
٢٨,٥٢	١٨,٤٤	١٠,٠٨	—	المعدل في عام ١٩٨٧ (٢) ... ..
٧٧,٧٣	٣٤,٧٧	٢٦,٤٢	١٦,٥٤	إجمالي ... ..

ملاحظة :

- ١ - كل أرقام الاتفاقات المعدل في عام ١٩٨٦ محسوبة على أساس أن الدولار = ١٣٥ قوشا
- ٢ - كل أرقام الاتفاقات المعدل في عام ١٩٨٧ محسوبة على أساس أن الدولار = ٢٣٠ قوشا

## وزارة الخارجية

### قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٤٢ لسنة ١٩٨٨ الصادر بتاريخ ١٩٨٨/٣/٢٦ بشأن الموافقة على التعديل الثانى لاتفاقية منحة المرحلة الثانية للتنمية المحلية بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٧/٨/٣١ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٨٨/٥/٤ ؛

وعلى تصديق رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٨/٥/٧ ؛

### قرر :

( مادة وحيدة )

ينشر فى الجريدة الرسمية التعديل الثانى لاتفاقية منحة المرحلة الثانية للتنمية المحلية بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٧/٨/٣١

ويعمل به اعتبارا من ١٩٨٨/٥/٢٩

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

د. احمد عصمت عبد المجيد